

januari/februari 2003
21e jaargang, nr. 1

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Minister Briesen is optimistisch over het toerisme voor 2003

'Het toerisme in 2002 was minder goed dan het jaar daarvoor, maar het lijkt erop dat we erin zijn geslaagd om de terugval te stuiten. Afgezien van de oorlogsdreiging in Irak, ziet het er goed uit voor 2003', aldus minister Edison Briesen van Toerisme en Transport.



De bewindsman schrijft de verminderde reislust van de toerist voornamelijk toe aan een viertal factoren: de terroristische aanslagen van 11 september, de wereldwijde recessie waardoor mensen minder geld te besteden hebben, de terroristische acties die op verschillende plaatsen in de wereld zijn gepleegd en de situatie in Venezuela. 'Aruba heeft het desondanks goed gedaan, met een terugval van slechts 7 procent, in aanmerking genomen dat de internationale toerismecijfers een gemiddelde terugval van 13,5 procent laten zien voor het Caribische gebied,' aldus minister Briesen.
De relatief gunstige cijfers hebben een stuk beter uitgepakt dan gedurende een groot deel van het jaar 2002 werd gevreesd. Dit is voornamelijk toe te schrijven aan de ontwikkeling van de Amerikaanse markt gedurende het laatste kwartaal van 2002. In augustus kwam de omslag, nadat het hele jaar een continu afname van het aantal bezoekers te zien had gegeven. In september steeg het aantal toeristen uit de Verenigde Staten met 23,3 procent, in oktober met 18,6 procent. November liet een stijging zien van 26,5 procent, terwijl in december 17 procent meer bezoekers uit de Verenigde Staten naar Aruba kwamen. Uiteindelijk leverden deze cijfers een marktaandeel op voor de Verenigde Staten van 67,4 procent. In 2001 was dat nog 64,1 procent.
Het grotere marktaandeel van de Verenigde Staten is voor een deel het gevolg van de afname van het aantal toeristen uit Venezuela, de tweede toeristische markt voor Aruba. Door de gespannen situatie in dat land liep het aantal bezoekers dat in 2002 naar Aruba kwam terug met ruim een kwart ten opzichte van het jaar daarvoor.
Voor het jaar 2003 wordt door de internationale toerisme-organisaties uitgegaan van een mogelijk groei van het toerisme van 4,1 procent. Om optimaal van deze groei te kunnen profiteren, heeft minister Briesen zich de afgelopen maanden intensief bezig gehouden met het versterken van de banden met de huidige partners in andere landen en het zoeken naar nieuwe. Het accent lag daarbij op het intensiveren van de luchtverbindingen. Dat de inspanningen van de minister vruchten hebben afgeworpen, blijkt onder andere uit het feit dat in december al extra vluchten op Aruba werden uitgevoerd door vier Amerikaanse en een Colombiaanse luchtvaartmaatschappij.
Voor dit jaar staat vast dat Continental Airlines vanaf juni drie keer per week tussen Houston en Aruba zal vliegen. Daarnaast zijn afspraken met enkele chartermaatschappijen. Ten aanzien van de verbinding met Europa is bekend dat de KLM inmiddels een vierde wekelijkse vlucht in het vliegschema heeft opgenomen. In mei komt daar nog een charter vanuit Engeland bij en ook de vluchten vanuit Canada worden uitgebreid.
Naast deze al geplande vluchten wordt nog volop onderhandeld met een aantal luchtvaartmaatschappijen uit Noord en Zuid-Amerika. Om de positie op de Europese markt verder uit te breiden, heeft Aruba Tourism Auhority (ATA) onlangs een kantoor geopend in Spanje. Daarnaast wordt middels mediacampagne, conferenties en bezoeken van reisagenten hard gewerkt aan de promotie van het product Aruba.
Ondanks deze positieve vooruitzichten waarschuwt minister Briesen voor al te optimistische verwachtingen: 'Mocht er een oorlog uitbreken tussen de Verenigde Staten en Irak, dan zal dit desastreuze gevolgen hebben voor de wereldeconomie. Dit zal onmiddellijk zijn weerslag hebben op een fragiele industrie, zoals het toerisme, door het uitvallen van vluchten.'
Juist daarom acht de minister het van groot belang om keihard te werken aan het bereiken van een sterke positie, om zodoende in staat te zijn eventuele klappen op te vangen. In dit kader wordt gewerkt aan een zogenaamd Crisis Management Plan. Dit moet voorzien in een optimale samenwerking tussen overheid en private ondernemingen, om in geval van een oorlog een zo hoog mogelijk niveau van publiciteit en airlift te bewerkstelligen. Het sleutelwoord daarbij is flexibiliteit, zodat ingesprongen kan worden op allerlei ontwikkelingen. Via een sleutelpersoon zullen de meest betrokken sectoren in geval van een crisis in staat zijn om snel en adequaat te reageren. Het Crisis Management Plan moet in maart zijn afgerond.

ARUBADAG
zondag 16 maart 2003
Groenoordhallen te Leiden

Gobierno a tene reunion fructifero cu ehecutivonan di KLM

Minister Presidente señor Nelson Oduber, y e titular di Turismo ing.Edison Briesen, a reuni cu e funcionarionan mas halto di KLM. E mandatarionan a extende e invitacion aki dia cu nan a bay Hulanda y a reuni cu e top funcionarionan di KLM.

E reunion tabata cu señor Leo van Wijk, Presidente Ehecutivo (CEO) di K.L.M y señor de Jong, vice-presidente cu ta e persona encarga cu e schedulenan y destinacionnan di K.L.M na diferente pais di mundo. Den dicho encuentro e mandatarionan a expresa na señor van Wijk cu Aruba ta desea di ta un bon partner den e producto cu yama KLM. Di su parti e Ehecutivo a participa nos gobierno cu nan lo bin cu avion mas grandi, y cu enbez di tres vuelo lo bira cuatro vuelo pa siman, y asientonan di avion pa Aruba lo aumenta di 2.256 pa 3.408 semanalmente. Esaki ta encera cu mas pasaheronan por bin for di Europa pa Aruba, y a palabra cu lo hiba un campaña conhunto cu ATA.

'Nan ta bay ricibi diferente avion nobo tipo Boeing 777 pero nan lo no worde usa pa e rutanan pa Antia y Aruba. A discuti tambe e posibilidad, mirando cu Sao Paulo y vecindario tin 28 miyon di habitante, pa mira si por pensa riba algo unda cu KLM cu ta bulando Sao Paulo, por bula Amsterdam-Sao Paulo-Aruba- Amsterdam, den un vuelo combina pa nos por haya mas vuelo', asina e mandatario a splica.

Prome Minister a agrega cu si analiza e situacion di seguridad di mundo y e screening pisa na Merca, e fluho turistico di Brasil mas bien ta busca un destinacion den Caribe. 'Tin interes. Ta cuestion di explore! e mandatario a expresa. El a añadi cu logicamente esaki ta un pensamento di gobierno cu e ehecutivonan di KLM a bay cune, pero esey no kiermen cu nan a tuma un decision, pero e ta algo orientativo.

'Den e cuadro di esaki ora nos bay Brasil na April, nos lo sigui explora esaki hunto cu companianan di e pais ey cu ta propaganda Aruba. Aruba su turismo no por keda depende di solamente e mercado Mericano. Y sigur ta, cu Latinonan y Europeonan. por busca e destinacion aki. No lubida cu Euro ta hopi fuerte', Prome Minister a relata.Esaki ta motibo suficiente pa gobierno intensifica su campaña di promocion pa Aruba, na Europa. Esey a keda palabra tambe cu KLM.

KLM top praat met Arubaanse regering

President-directeur van de KLM de heer Leo van Wijk en de vice-president de heer De Jonge hadden tijdens hun recent bezoek aan Aruba een bespreking met de minister-president de heer Nelson Oduber en de minister van Toerisme en Transport de heer ing. Edison Briesen.
Dit bezoek vloeit voort uit de gesprekken die de Arubaanse regering had met de KLM in oktober vorig jaar.

Bij die gesprekken heeft de minister-president laten weten dat Aruba een goede verstandhouding wil met de KLM. Op hun beurt deelde de KLM-top mede dat zij grotere toestellen op die route gaan zetten en dat er een vierde vlucht per week in de vluchtplanning wordt opgenomen. Dit betekent dat de stoelencapaciteit zal toenemen van 2.256 naar 3.408.
Binnenkort beschikt de KLM over een aantal Boeings 777, lange afstandvliegtuigen, maar deze vliegtuigen zullen niet ingezet worden op de Mid-Atlantische route. De mogelijkheid is besproken om de vlucht van Sao Paulo naar Amsterdam via Aruba te laten plaatsvinden, zodat er meer vliegverbindingen bij komen. De Braziliaanse toeristenmarkt kan een goede aanvulling zijn op de Amerikaanse markt. Volgens premier Oduber moet gekeken worden naar de Latijns-Amerikaanse en Europese markt. Vooral Europa is interessant vanwege de sterke euro.

Met de KLM is gesproken over gemeenschappelijke promotie campagnes voor Aruba.

Nieuwsbrief Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties: informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress
Rijswijk

Ambassadeur te Port of Spain op bezoek bij minister Tromp-Yarzagaray



De nieuwe ambassadeur voor het Koninkrijk der Nederlanden in Port of Spain, Trinidad & Tobago, de heer Maarten van de Gaag, bracht een beleefdheidsbezoek aan Gevolmachtigde Minister mevr. Ella Tromp-Yarzagaray.
Van der Gaag is geen onbekende in Aruba, aangezien hij 'chef de poste' was op de ambassade in Caracas en onderhield daarom veel contacten met de Directie Buitenlandse Betrekkingen in Oranjestad. Gedurende de periode op zijn standplaats Caracas gaf hij veel ondersteuning aan het Consultatief Mechanisme tussen Nederland, de Nederlandse Antillen, Aruba en Venezuela.
In zijn gesprek met de Gevolmachtigde Minister zei ambassadeur Van der Gaag dat hij enthousiast is over zijn nieuwe standplaats en dat hij vanuit Port of Spain de Arubaanse belangen goed zal behartigen.
De heer Van der Gaag zal een bezoek brengen aan Aruba om kennis te maken met de Arubaanse regering en andere overheidsdepartementen die van belang kunnen zijn voor zijn functie in Trinidad & Tobago.

Telegram di condolencia despues di desaster cu Space Shuttle

Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray a manda un telegram di condolencia pa e embahador Mericano na Hulanda sr. Clifford Sobel y e embahador di Israel na Hulanda sr. Eitan Margalit pa motibo di e accidente tragico cu e Space Shuttle Columbia. Abordo di e Space Shuttle tabata tin e prome astronuat Israeli.
Den su telegram sra. Tromp a duna palabra di condolencia na e Gobierno y pueblo di Estados Unidos y Israel. Alabes e mandatario a bisa cu e pueblo di Aruba ta sinti cu e famianan di e tripulacion di Columbia cu a perde nan bida durante di nan contribucion pa e mundo di sciencia.

Continental Airlines ta reanuda su vuelonan for di Houstan pa Aruba

Entrante 12 di Juni 2003 Continental Airlines lo reaunuda nan vuelonan for di Houston pa Aruba. E vuelonan aki a keda cancela despues di e atakenan di terrorista na New York y Washington na September 2001. Bush Intercontinental Airport di Houston ta forma un di e hubnan principal pa e compania di aviacion, conectando Aruba asina ariba e ret di rutanan di Continental dentro di Merca y pafor di e territorio Norteamericano.

'Nos ta contento cu Continental Airlines a dicidi pa cuminza back cu e vuelo aki for di Houston. Esaki ta demostra e confianza den e industria turistico di Aruba. E aumento den vuelo ta habri mas posibilidad pa e turista cu ta bishita Aruba, specialmente di costa west di Merca,' segun Ministro Edison Briesen a declara den un informe cu a bay rond Merca ayera.
E vuelonan nobo ta planea riba Dialuna, Diahuebs y Diasabra. E vuelonan nobo di Continental lo ta e unico servicio non-stop pa Aruba for di un ciudad pabao di Mississippi. E vuelonan ta worde planea na un forma pa asina nan conecta cu vuelonan cu ta bin di otro ciudad via e hub di Houston, pues facil pa mayoria di ciudadnan di costa occidental. Continental lo usa un avion Boeing 737-700 di 124 asiento.

Continental hervat vluchten tussen Houston en Aruba

De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij Continental Airlines hervat per juni 2003 haar vluchten vanaf Houston, Texas naar Aruba. Deze vluchten waren gestaakt na de aanslagen van 11 september 2001. Minister ing Edison Briesen van Toerisme is bijzonder verheugd met de terugkomst van de Houston-Aruba vluchten.

De vluchten zullen plaatsvinden op iedere dinsdag, donderdag en zaterdag. De hervatting van de vluchten betekent een heropening van de markt in het zuiden van de Verenigde Staten. Bovendien bestaat er een goede verbinding tussen Houston en verschillende Amerikaanse staten, zoals Californië, Arizona, Colorado, Washington, Nevada en diverse andere steden in het midden van Amerika.
Volgens minister Briesen is de hervatting van de vluchten het directe resultaat van een serie ontmoetingen tussen Arubaanse vertegenwoordigers en de luchtvaartmaatschappij Continental. Hij sluit niet uit dat meer maatschappijen binnenkort hun gestaakte Aruba-vluchten zullen hervatten. 'Tijdens de ontmoetingen waren de betrokken maatschappijen in ieder geval zeer onder de indruk van de presentatie van de Arubanen,' aldus de minister.



Arubadag 2003 den cuadro di binti aña Conferencia di Mesa Rondo

E aña aki e celebracion di e dia nacional di Aruba na Hulanda, esta Arubadag ta den e luz di e Conferencia di Mesa Rondo cu a tuma lugar na maart 1983, na unda a keda dicidi cu Aruba por haya su Status Aparte dia prome di Januari 1986.
Pa e ocacion aki lo ta presente na e celebracion di nos Dia di Himno y Bandera na Aruba, Gobernador mr. Olindo Koolman, Presidente di Parlamento sr. Frido Croes y Ministro-presidente sr. Nelson Oduber.
Arubadag lo tuma lugar atrobe na Groenoordhallen na Leiden y e hal ta habri pa publico for di 11 or di mainta.

E programa ta consisti di canto di nos himno 'Aruba Dushi Tera' pa e hobencito John Francis. John Francis lo duna alabes un actuacion cu su banda tipico. John Francis ta conoci na Aruba dor di a bai cu e titulo di Tumberito diferente biaha. Tambe ela actua den exterior durante di presentacionnan turistico.

Den e programa tin actuacion tambe di Mariachi del Caribe, cu lo brinda musica ranchera, cu ta hopi gusta pa nos Arubanonan. Grupo di baile 'Nos Raiz' lo duna un presentacion y nan ta un grupo cu ta consisti di muchanan di origen Arubano cu a nace aki na Hulanda. E grupo di baile Xanadu lo trece un wals y un baile ariba tononan carnavalesco.
Grupo di Betico lo deleita e publico cu musica tipico Arubano. Sly Fox lo duna un show di limbo y e programa cultural ta keda clausura pa e artista invita Edsilia Rombley. Edsilia cu ta di origen Arubano a bira famoso despues cu e a representa Hulanda na e Eurovisie Songfestival na aña 1998 y a termina na di cuater lugar cu e cancion 'Hemel en Aarde'.

Pa e parti bailabel cu ta cuminsa alredor di 2 or di atardi lo tin actuacion di Alma Folklorico di Robert Maduro for di Aruba, e agrupacion hubenil Basic One, tambe for di Aruba, Dushi Band bou guia di e gran musico Arubano Hilward Croes y Aruba's Best cu ta consisti di musiconan profesional Arubano bibando na Hulanda kende lo guia Lord Cachete, cu semper a lanta e publico y pone e sala tembla.

E entrada e aña aki lo ta 10 euro pa hende grandi y pa mucha te cu 12 aña 3 euro.
E comicion organisador ta spera cu e comunidad Arubano bin celebra nos dia nacional na Leiden y asina contribui pa mantene e celebracion di Dia di Himno y Bandera bibo aki na Hulanda.

Varig cu vuelo for di Brasil pa Aruba

E compania di aviacion di Brazil, Varig, lo cuminsa pronto cu vuelonan for di Brazil pa Aruba. Esaki Ministro ing. Edison Briesen di Turismo a anuncia. E vuelo lo ta Sao Paolo-Caracas-Aruba. For di Sao Paolo tin coneccion cu Buenos Aires. E mandatario ta contento cu binida di turistanan Brasilero.

Segun Ministro Briesen e aereopuerto di Aruba ta ekipa pa duna e pasaheronan e servicio nesesario y ta usa e oportunidad aki pa interesa mas companianan di aviacion pa bula pa Aruba. Tambe e titular di Turismo a bisa cu durante di reunionnan cu e companianan di aviacion cu esakinan a tuma un posicion pro-activo pa cu Aruba. Asina por haci palabracionnan con hunto por hiba un campaña di advertencia pa promove viahenan special pa profila Aruba como destinacion turistico.
Tin posibilidad pa vuelonan extra ariba diaranzon y diaheubs for di Brazil.

Varig met vluchten vanuit Brazilië

Binnenkort krijgt Aruba wederom een wekelijkse vlucht vanuit Brazilië. Dit maakte de minister van Toerisme en Transport ing. Edison Briesen bekend. De vlucht zal iedere zondag uitgevoerd worden door de Braziliaanse nationale luchtvaartmaatschappij Varig en gaat over het traject Sao Paolo – Caracas – Aruba en weer terug. Vanuit Sao Paulo is ook een verbinding met Buenos Aires mogelijk.

De minister is verheugd over de komst van de Braziliaanse toeristen naar ons eiland. Volgens de minister is de luchthaven op Aruba goed uitgerust om de noodzakelijke service te verlenen aan de vertrekkende en aankomende passagiers. 'We maken hiervan gebruik om extra luchtvaartmaatschappijen aan te trekken om zo tegemoet te komen aan de vraag die er vanuit de markt is om een verbinding met Aruba te hebben.' De heer Briesen stelt verder dat tijdens de bijeenkomsten met de luchtvaartmaatschappij een pro-actieve houding is aangenomen door Aruba. Hierbij zijn ook zaken besproken als co advertising en promotie van speciale aanbiedingen om Aruba als bestemming op de markt te profileren. Extra vluchten op woensdag en donderdag vanuit Brazilië behoren tot de mogelijkheden.

Juliana school nomina pa Nationaal Onderwijsprijs 2002

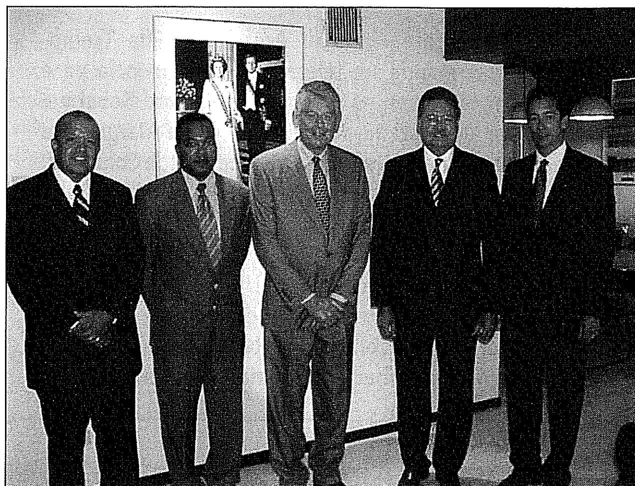
Na Teatro Beatrix na Jaarbeurshallen na Utrecht a tuma lugar entregamente di e 'Nationale Onderwijsprijs 2002'. Ademas di e scholnan for di diferente provincia di Hulanda cu a keda nomina, tambe Julianaschool di Aruba e haya un nominacion. Nomina ta keda e projectonan cu cada schol ta entama pa nan studiantenan y pa despues un jurado escohe den diferente categoria, manera scol basico, secundario y educacion profesional y pa adulto e proyecto cu merece e premio. Presente na e ocacion aki tabata sra. Tilly Vroon y sra. Rosemarie Provence di Julianaschool y sr. Shonno Maduro, director di Cas di Aruba.

E projecto di Julianaschool cu a keda nomina ta 'Festival Aruba ... multicultural' cu ta laga e hobenan sera conoci cu e diferente cultura na Aruba. E projecto ta duna e alumno un bista ariba e diferente modanan di bida ariba tereno social-cultural. Tambe e alumnonan ta haya e oportunidad pa expresa nan experencia personal y nan imaginacion pa cu e pais cu nan a escohe. Meta ta alumno entre 12 pa 15 aña y diferente vaknan na scol ta keda integra cu e tema aki.
Den e categoria scol basico RK BS Schuttevaer for di Hansweert a bai cu e premio, mientras cu den enseñanse secundario NBLC Zuidoost Drenthe for di Emmen a bai cu e premio NOP den e categoria aki. Pa loke ta trata educacion profesional y pa adulto e scol Friesland College for di Leeuwaarden a bai cu e premio aki.

Durante di e programa tabatin un presentacion ariba e pantaya di tur e nominadonan, pa despues sigi un presentacion mes di e scolnan. Pa esaki tambe tabata tin un premio y esey a bai pa OBS De Dolfijn for di Zeist. Tambe tabata tin premionan pa scolnan cu ta yuda scolnan y pa proyectonan cu ta envolvi hobennan, scol y seguridad. E Trouw-talentenprijs a bai na dos studiante di scolnan pedagogico pa metodonan cu nan a pensa y dileña pa yuda e muchanan cu e materia di les.
Ministro di Enseñansa di Hulanda sra. Maria van der Hoeven a hiba palabra y den cual discurso ela bisa di ta contento cu e por mira cu un scol di Aruba tambe a keda nomina y cu esaki ta di aplaudi.
Presidente di hurado sr. Eimers a duna un splicacion di e manera di traha di e hurado y tambe a lesa e raport di e hurado pa cu e ganadornan. Na final e a bisa di ta contento di mira cu pa medio di e Nationale Onderwijsprijs e diferente aspectonan positivo di e hobennan Hulandes ta haya atencion, enbez di e aspectonan negativo cu sa sali den corantnan na Hulanda, asina mustra cu ta poco hoben ta ocaciona problema.



Kok op bezoek bij Gouverneur Koolman



Oud-premier Wim Kok bracht een beleefdheidsbezoek aan de gouverneur van Aruba mr. Olindo Koolman tijdens zijn bezoek aan Aruba.
De heer Wim Kok was in Aruba op uitnodiging van de Kamer van Koophandel (KvK) waar hij de key-note speaker was tijdens het jaarlijkse diner van de KvK.
De oud-premier hield een in inleiding onder de titel "De uitdagingen van wereldwijde sociaal-economische ontwikkeling" waarbij het accent lag op de globalisering en hoe een land als Aruba daarmee moet omgaan.
Het was een succesvolle avond.

Internationale gezondheidsorganisaties adviseren medische kosten te verlagen

De premies voor de Algemene Ziektekosten Verzekering (AZV) hoeven niet omhoog. Daarentegen moet ervoor gezorgd worden dat iedereen premie betaalt en dat de premie ook daadwerkelijk afgedragen wordt. Samen met een kostenbesparing op de geneesmiddelen en de medische specialistische zorg moet het mogelijk zijn dat de AZV betaalbaar wordt. Dit concludeert een delegatie van de World Health Organisation (WHO) en de Pan American Health Organisation (PAHO) tijdens hun bezoek aan Aruba.

De delegatie stond onder leiding van de uit Israël afkomstige Aviva Ron. Verder maakten Alicia Granados Navarette uit Spanje en Ramon Granados uit Venezuela deel uit van de delegatie. Zij presenteerden hun bevindingen aan het parlement in bijzijn van minister van Volksgezondheid drs. Booshi Wever.

Mevrouw Ron noemde de beslissing van de regering om een algemene ziekte kostenverzekering in te voeren dapper: 'dit is wat we regeringen normaal adviseren.' De problemen waar Aruba nu mee kampt komen volgens haar uit het feit dat de verzekering te snel is ingevoerd, zonder dat er goed is nagedacht over het invoeren van controle mechanismen. Het resultaat is daarom nu dat de werkelijke kosten boven de voorspelde kosten komen en de overheid te maken heeft met een groot tekort. De delegatie van de WHO/PAHO heeft daarom voor zowel de inkomsten- als de uitgavezijde een aantal adviezen opgesteld.

Ten aanzien van de inkomsten adviseert de delegatie onder andere dat het betalen van de premie serieuzer genomen moet worden. Verder vinden de wereldgezondheidsorganisaties de hoogte van de huidige bijdrage van 1 procent voor de werknemers en 6.5 procent voor de werkgever adequaat. Wel stelt mevrouw Ron voor de premie voor gepensioneerden te verlagen tot vijf procent. Voor wat betreft het innen van de premies stelt de PAHO voor dit niet meer via de loonbelasting te laten gebeuren, maar via de Sociale Verzekeringsbank. Verder moeten regels strikter worden toegepast.

Voor wat betreft de uitgaven stelt de delegatie van de PAHO dat de huidige uitgaven voor medische zorg in vergelijking met 2001 per persoon verdubbeld zijn. Volgens de bevindingen van de delegatie liggen de kosten per persoon voor medische zorg heel hoog in Aruba in vergelijking met andere landen. Er werd gekeken naar een land waarmee Aruba te vergelijken is om te analyseren welke aspecten de zorg zo duur maken. De gezondheidsorganisaties denken dat de hoge kosten voor een deel in de geneesmiddelen zitten. 'We weten niet in hoeverre er teveel en te dure medicijnen worden voorgeschreven.' Het ontbreken van een limiet op geneesmiddelen omdat er geen geneesmiddelenlijst is, is een doorn in het oog van de commissie. 'Geen enkel systeem kan overleven als er geen grenzen zijn aangegeven.' Tot slot noemt mevrouw Ron de invoering van generieke (merkloze red.) geneesmiddelen om een mogelijkheid de kosten te drukken.

Een ander onderdeel waaraan Aruba veel uitgeeft is de specialistische hulp. De WHO/PAHO adviseert daarom een algemene kostenreductie van vijftien procent voor alle specialistische zorg. Alleen de apotheken moeten op een andere wijze gekort worden.
De delegatie zal de komende weken de aanbevelingen verder uitwerken en daarna officieel aan de minister doen toekomen. Het is dan aan de minister om op basis van het rapport de juiste beslissingen te nemen.

Canal di televicion Antiano/Arubano nobo

E comunidad Arubano y Antiano por mira desde comienzo di aña aki na un canal digital A-tiVi un programacion cu noticia, actualidad, programa pa mucha y pa cushina, novelanan Venezolano, musica y quiznan. A-TiVi ta transmiti 24 ora pa dia y ta pa gran parti na Papiamento. E dos personan tras di e proyecto aki esta sr. Morgan Isenia y sr. Gurnet Semper a haci un bishita di cortesia cerca Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray pa informa e mandatario ariba nan proyecto.
Representante di A-TiVi sr. Morgan Isenia ta mira e canal di television aki como un logro grandi pa Arubano y Antianonan na Hulanda. E lo funciona como un brug importante den comunicacion entre a partinan di Reino y lo abastece e nesesidad pa programmanan di televicion for di Antia y Aruba.



Felicitacion pa ganadornan eleccion na Hulanda

Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a felicita e lider di CDA dr. mr. Jan Peter Balkenende cu e resultado di eleccion.
Tambe e mandatario tabata tin palabra di pabien pa drs. Wouter Bos, lider di PvdA cu a sa di hiba su partido na un resulatodo formidabel.
Na ambos politico sra. Tromp a expresa di spera cu lo tin un bon cooperacion entre nan partido y Gobierno di Aruba den interes di e pueblo di tur e paisnan den Reino.
Ministro Plenipotenciario a manda felicitacion pa e politico Antiano sr. John Leerdam cu tabata number 17 ariba lista di PvdA y awor ta miembro di Tweede Kamer. 'Sigur esaki ta un logro grandi y a desea sr. Leerdam tur clase di exito. Ta di spera cu lo tin mas Arubano y Antiano interesa den politica aki na Hulanda y participa activamente den eleccionnan,'asina Ministro Tromp-Yarzagaray a declara.

Oproep voor Arubaanse studenten

Via deze weg zouden wij alle studenten die uit Aruba komen en **geen Arubalening** hebben, willen verzoeken onderstaand strookje in te vullen en te retourneren aan:

Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba
t.a.v. Mevr. Gerrie Maduro
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag



of: e-mailen naar:
onderwijs@arubahuis.nl



of: telefonisch contact opnemen met:
Mevr. Gerrie Maduro, tel: 070-3566234

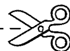


Deze oproep is van belang voor het opzetten van een databank op het Arubahuis van alle Arubaanse studenten. Het Arubahuis wil ook deze studenten van dienst zijn o.a. bij bemiddeling van stageplaatsen en het zoeken naar werkgelegenheid op Aruba.
Daar wij geen gegevens hebben van de studenten die geen gebruik maken van de Arubalening, is het moeilijk een start te maken met dit project. Vandaar onze oproep.
Ken je nog meer studenten die geen Noticiero ontvangen of op een of andere manier niet op de hoogte zijn van onze oproep, speel dan onze dringende vraag door aan hen, zodat zij ook met ons contact kunnen opnemen.

Het Arubahuis is er niet alleen voor studenten met een Arubalening, maar voor **alle** Arubaanse studenten in Nederland.

Bij voorbaat hartelijk dank voor de medewerking.

F. Oduber
Hfd. Afd. Onderwijs



Achternaam:

Voornaam en initialen:

Geb. datum:

Adres:

Postcode en woonplaats:

Telefoon:

Studie: Nivo: MBO ☐ HBO ☐ WO ☐

Studiestad:

Begindatum van studie:

Vermoedelijke afstudeerdatum:

STARCON
INTERNATIONAL, INC

Jr. Project Engineer- Mechanical Engineer

Position: Jr. Project Engineer – Mechanical Engineering Degree

Company: Starcon Aruba – Mechanical/Industrial contractor for the Coastal Refinery

Location: Coastal Aruba Refinery

Job Description: The candidate will be prepared to prepare estimates and project budgets. Manage project spending. Resources management in schedules, staffing, budget, equipment and facilities Supervises the work of staff performing design, planning, procurement and field execution services. Measures and directs other sin the construction of various industrial facilities. Communicates on a daily basis with upper management and subordinates concerning the progress of his projects. Consults with others in order to ensure the proper progress of the work.

Requirements: Ability to read and evaluate estimates, schedules, purchase orders and manpower requirements. Ability to perform inspections and approve installations. Knowledge of construction measurement techniques and procedures. Knowledge of general engineering, welding and rigging practices and specifications. Knowledge of standards safety practice and environmental requirements. Knowledge of Business administration, cost accounting, engineering, construction and computer science. Knowledge of Mechanical Engineering standards, codes and specifications. Experience with Microsoft word, excel and internet.

Education: HTS graduate with valid drivers license.

Offer: Competitive Salary and excellent secondary benefits.

Additional requirements: Work may require working overtime weekdays and weekends. Will be required to Travel abroad and attend various training courses in Technical and Non-Technical topics.

Applicants who meet these requirements please contact the Starcon Aruba, Zeewijk 56B, Mrs. T. Britten-Dubero at 584-0555/0533, Fax 584-9456 or mail at starcon2@setarnet.aw

Wijziging voor het bellen naar Aruba

Met ingang van 1 februari 2003 is een wijziging ingetreden in de meeste nummers van het vaste- en het mobiele net in Aruba. Voor het bellen naar een vaste telefoon in Aruba betekent dit dat er vóór de bestaande abonneenummers die met een 2 of een 8 beginnen, een vijf moet worden getoetst. Voor het bellen naar bestaande mobiele telefoonnummers die met een 6 of een 9 beginnen moet eerst een 9 worden getoetst. De mobiele telefoonnummers die met een 56 en 59 beginnen blijven hetzelfde.

Cambio di numbernan di telefoon

Setar a amplia entrante prome di februari e numbernan di telefoon di 6 pa 7 cifra. Tur number di telefoon di cas na Aruba lo haya un 5 dilanti. Esey kier men si un number di telefoon ta 881111, e ta bira 5881111. Pa yama Aruba for di Hulanda e ta bira 297 58XXXXX. Telefoon celular lo haya un 9 dilanti. Por ehempel si e number di telefoon celular ta 931010 e ta bira 9931010. Pa telefoon Primo e ta bira 96XXXXX. Pa GSM Primo e number ta keda mescos esta 567XXXX ya cu e tin 7 cifra caba.

ATA opent kantoor in Madrid

Een goede betrouwbare luchtverbinding is een noodzakelijke voorwaarde voor het bevorderen van het toerisme vanuit Spanje. Op basis van deze conclusie, getrokken na een uitgebreid bezoek aan Spanje van Toerisme-minister Edison Briesen en Myrna Jansen-Feliciano, directeur van de Aruba Tourism Authority(ATA), wordt gewerkt aan het realiseren van meer vluchten.

Eind januari werd in Madrid een nieuw ATA-kantoor geopend. De minister en de directeur maakten van de gelegenheid gebruik om intensief kennis te maken met de Spaanse toeristenindustrie en hen kennis te laten maken met alles wat Aruba te bieden heeft. Hoewel de afgelopen jaren slechts een kleine 800 Spaanse toeristen per jaar naar Aruba zijn gekomen, wordt dat vooral toegeschreven aan het gebrek aan mogelijkheden om het eiland te bereiken. De KLM biedt slechts een beperkt aantal stoelen en andere mogelijkheden waren er tot nu toe niet.
Als het aan minister Briesen ligt, komt daar op korte termijn verandering in. Hij heeft daartoe besprekingen gevoerd met verschillende luchtvaartmaatschappijen. Daarvan willen enkelen best op Aruba gaan vliegen, maar dan wel met de garantie van touroperators, dat die een bepaald minimum aantal stoelen afnemen.
De heer Briesen en mevrouw Jansen zijn uiterst tevreden met hun bezoek aan Spanje. Zodra er concrete resultaten zijn ten aanzien van de luchtverbindingen, zal een uitgebreide promotiecampagne worden opgezet ten behoeve van de touroperators. Deze hebben te kennen gegeven zeer geïnteresseerd te zijn in het product Aruba, met name voor wat betreft de bijzondere producten, zoals huwelijksreizen en duiktrips. Naar hun mening zal de belangstelling onder de Spaanse toeristen hiervoor groot zijn. Wel moet dan eerst een uitgebreide mediacampagne gehouden worden om Aruba bekend te maken onder het brede publiek



Fundacion Divi a presenta nan mes cerca Ministro Plenipotenciario

Sr. Rudolf de Kort y sr. Anthony Giel di Fundacion Divi a haci entrega na Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray un ehemplar di nan akte di notario unda e fundacion a keda lanta.

Fundacion Divi a keda funda 6 de september 2002 cu e meta pa brinda sosten y respaldo na e proceso di integracion di Arubano y Antiliano na Hulanda. Esaki por ta riba tereno amplio manera actividadnan social, cultural y deportivo. E fundacion ta compromete su mes tambe na guia di patientnan cu ta na Hulanda pa cuido medico y tambe ta sirbi como mentor pa personanan cu ta sufri di adiction.
Un di e prome actonan di Fundacion Divi ta transportacion di camanan di hospital pa e centronan pa ancianonan na Aruba.
Actualmente e fundacion ta preparando un dia di atletiek pa atletanan amateur for di Aruba, Antia y Hulanda. E actividad aki lo ta ariba 15 di Maart 2003 y ta keda realisa den cooperacion cu Sportvereniging Sparta for di Den Haag. Ministro Plenipotenciario a desea e directiva di Fundacion Divi tur clase di exito cu nan actividadnan na bienestar di Arubano y Antiano aki na Hulanda.

IQ kunstbeurs schenkt schilderij van Nouel aan burgemeester Zwolle

De organisatoren van de nationale IQ-kunstbeurs te Zwolle hebben de Arubaanse kunstenaar Gustave Nouel gevraagd om de burgemeester van Zwolle te schilderen. Het schilderen van de burgemeester door Nouel op deze kunstbeurs trok veel aandacht. Onlangs mocht Nouel zelf het schilderij aan de burgemeester overhandigen.

Deze zeer actieve Deventer kunstenaar uit Aruba die de laatste tijd vooral de aandacht trekt door zijn serie schilderijen over ons Koningshuis, zal van eind februari tot eind maart 2003 met Jochem Schuijt, de uitgever van kunstblad PALET, naar Aruba en Curaçao reizen voor 'grensverleggende' kunstprojecten. De laatste februari/maart editie van PALET schrijft over dit uniek initiatief van de Arubaan uit Deventer, die een brugfunctie vervult. PALET uit Alkmaar, dat reeds bijna 60 jaar bestaat, zal voorbereidingen treffen opdat Nederlandse deelnemers op alle niveaus elk jaar rond december één à twee weken speciale workshops kunnen gaan volgen van Gustave Nouel en /of andere professionele kunstenaars uit onze overzeese rijksdelen.
Door samenwerking met de plaatselijke overheden en andere subsidiënten zullen de deelnemerskosten voor deze workshops getiteld 'TROPISCH PALET', de komende twee jaren zo laag mogelijk worden gehouden.

Meer informatie via ArtiUitgeverij@cs.com of telefoon: 072 5117506

ARUBADAG

zondag 16 maart 2003
Groenoordhallen te Leiden

Sluitingstijden Kabinet van Aruba gedurende de feestdagen

Voor het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba zullen rond de komende feestdagen aangepaste sluitingstijden gelden i.v.m. verplichte Atv dagen van het personeel.
Zo zal het Kabinet op **maandag 17 maart** eveneens gesloten zijn vanwege 18 maart, de Dag van Vlag en Volkslied.
Op **30 april** (Koninginnedag), op **1 mei** (Dag van de Arbeid) en ook op **2 mei** 2003 (verplichte Atv) zal het Kabinet eveneens gesloten.
Vrijdag **30 mei,** de dag na Hemelvaartsdag, is het Kabinet vanwege een verplichte Atv-dag van het personeel, voor het publiek gesloten.

PROGRAMMA ARUBADAG 2003

11:00 uur	Groenoordhallen open voor publiek
12:00 uur	Welkomstwoord door presentatoren Sidney Kock en Irina Croes Het Arubaanse Volkslied wordt gezongen door John Francis Toespraken van o.a. Gouverneur Koolman, statenvoorzitter Croes, Minister-president Oduber en Gevolmachtigde Minister Tromp-Yarzagaray

Cultureel gedeelte

12:30 uur	Optreden van:	John Francis en zijn Banda Tipico Dansgroep Nos Raiz Mariachi del Caribe Dansgroep Xanadu Limbo-show van Sly Fox Grupo di Betico Dankwoord voorzitter Commissie Arubadagviering mevr. N. Dabian Edsilia Rombley
13:30 uur	Einde Cultureel programma	
Pauze	BrassBand Caribbean Brass International	

Dansgedeelte

14:00 uur	Dansen op muziek van: Brass Band Caribbean Brass International uit Amsterdam Vanuit Aruba : Alma Folklorico van Robert Maduro Basic One Dushi Band Uit Nederland: Lord Cachete and Aruba's Best ... en andere verrassingen!
18:00 uur	Sluiting

ROUTEBESCHRIJVINGEN

Vanuit de richting Rotterdam, Den Haag (A4):
Neemt u de afslag Hoogmade/Leiden Noord (afslagnr. 6). Bij de stoplichten gaat u rechtsaf N446). Na het passeren van het viaduct over de rijksweg gaat u rechtdoor. Bij de kruising (rotonde) met de N445, gaat u linksaf deze N445 op, richting Leiden. Na het passeren van de brug over de rivier de Zijl (aan de linkerzijde ziet u het LOI-gebouw) rijdt u via de Willem de Zwijgerlaan Leiden binnen. Bij het 4e stel stoplichten gaat u rechtsaf de Gooimeerlaan op. Direct na het passeren van het benzinestation (Shell) gaat u linksaf de Hallenweg op en rijdt u het parkeerterrein van de Groenoordhallen op.

Vanuit de richting Amsterdam, Amstelveen, Schiphol (A4): neemt u de afslag Roelofarendsveen (afslagnr. 5). Onderaan de afrit gaat u rechtsaf de N445 op. Deze volgt u tot u de brug over de rivier de Zijl passeert en Leiden via de Willem de Zwijgerlaan binnenrijdt. Voor de rest van de route zie hierboven.

Vanuit Utrecht, Woerden, Bodegraven, Alphen a/d Rijn (N11): Vanaf de A12 neemt u de afslag Bodegraven en rijdt u via de N11 (vanaf Alphen a/d Rijn het nieuwe gedeelte 4 baans!) naar Leiden-Leiderdorp (Willem v.d. Madeweg - Hoge Rijndijk). Bij het 2e stel stoplichten gaat u rechtsaf via de Stierenbrug over de rivier de Rijn Leiderdorp in (Persant Snoepweg) en volgt u de richting Leiden-Noord, Oegstgeest en Ziekenhuizen (H). Bij het 2e stel stoplichten gaat u linksaf het Engelendaal op. Aan het einde van deze weg gaat u linksaf een klein stukje de N445 op. Via de brug over de rivier de Zijl rijdt u, op de Willem de Zwijgerlaan, Leiden binnen. Voor de rest van de route zie hierboven.

Met het openbaar vervoer

TREIN: Vanaf de Stadszijde van het Centraal Station liggen de Groenoordhallen op circa 10 minuten loopafstand. Komende vanuit Leiden CS gaat u linksaf het Stationsplein af. Dit plein gaat over in de Schipholweg. Aan het einde van deze weg gaat u rechtsaf de Willem de Zwijgerlaan op. Na circa 100 m ziet u de Groenoordhallen aan de linkerzijde van deze laan liggen.

BUS: Vanaf Leiden CS zijn de Groenoordhallen per bus bereikbaar met de lijnen 13, 45, 48, 49 en 249 van de vervoersmaatschappij Connexion. Vanaf de Groenoordhallen rijden de buslijnen 13, 45, 48, 49 en 249 van deze maatschappij richting Leiden CS.